Conseil d'Etat — Raad van State
LEGISLATION — WETGEVING
25 JUIL. 1956
Transmis à M. Cooreman (1)

VVV.

L.5299/1.

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 23e juni 1956 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende wijziging van het koninklijk besluit van 25 maart 1954 tot regeling van de procedure voor de toepassing van de wet van 15 maart 1954 betreffende de herstelpensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 februari 1956", heeft de 5e juli 1956 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 23 juin 1956, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 25 mars 1954 réglant la procédure pour l'application de la loi du 15 mars 1954 relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit, modifié par l'arrêté royal du 24 février 1956", a donné le 5 juillet 1956 l'avis suivant :

Het ontwerp strekt onder meer tot wijziging van de regelen inzake wraking van de leden der commissies voor toekenning van herstelpensioenen aan de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden.

In verband hiermede meent de Raad van State ter overweging te moeten geven of ook het feit dat een lid van de hogere commissie van beroep in een bepaalde zaak reeds als lid van de burgerlijke invaliditeitscommissie heeft gezeteld, niet als een grond tot wraking zou dienen te worden aangemerkt.

Zo ja zou de nieuwe tekst van artikel 41, 6°, van het koninklijk besluit van 25 maart 1954 als volgt kunnen luiden :

"6° indien hij zetelt in de hogere commissie van beroep en vroeger van de zaak kennis heeft genomen als lid van de burgerlijke invaliditeitscommissie of één van de verzoekers heeft vertegenwoordigd of bijgestaan tijdens de behandeling der zaak voor de burgerlijke invaliditeitscommissie".

Voor het overige zijn bij het ontwerp nog volgende opmerkingen betreffende de vorm te maken :

In fine van het tweede lid van de inleiding leze men : "gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 juni 1955 en 24 februari 1956;".

.../...

De inleidende zin van artikel 1 ware beter gesteld als volgt :

"Artikel 1 - Sectie 6 van hoofdstuk II bestaande uit de artikelen 41 en 42 van het koninklijk besluit van 25 maart 1954, opgeheven bij het koninklijk besluit van 24 februari 1956, wordt vervangen door een nieuwe sectie 6, bestaande uit de artikelen 41 en 42, luidend als volgt : ...".

In de Nederlandse versie ware de volzin aan het einde van het nieuwe artikel 42, § 1, beter gesteld als volgt : "indien het weigert zich te onthouden, geeft het de commissie kennis van de gronden van zijn weigering en de commissie beslist of het zich moet onthouden".

Tenslotte zou men de juiste betekenis van het ontwerp beter doen uitkomen door de aanvang van het in artikel 1 gewijzigde artikel 42, § 2, te stellen als volgt "§ 2. Ieder lid van een burgerlijke invaliditeitscommissie of van de hogere commissie van beroep, die weet dat er een grond van wraking tegen hem bestaat, ...".

Le projet tend notamment à modifier les règles relatives à la récusation des membres des commissions pour l'octroi des pensions de réparation aux victimes civiles de la guerre 1940-1945 et à leurs ayants droit.

A cet égard, le Conseil d'Etat estime devoir poser la question de savoir si le fait qu'un membre de la commission supérieure d'appel a siégé dans une cause déterminée, en qualité de membre de la commission civile d'invalidité, ne devrait pas être également considéré comme un motif de récusation.

Dans l'affirmative, le texte nouveau de l'article 41, 6°, de l'arrêté royal du 25 mars 1954 devrait être rédigé comme suit :

"6° s'il siège dans la commission supérieure d'appel et s'il a précédemment connu de l'affaire comme membre de la commission civile d'invalidité ou s'il a représenté ou assisté un des requérants lors de l'examen de l'affaire devant la commission civile d'invalidité".

Pour le surplus, le projet appelle les observations de forme ci-après :

In fine, à l'alinéa 2 du préambule il y a lieu d'écrire : "modifié par les arrêtés royaux du 10 juin 1955 et du 24 février 1956;".

Il vaudrait mieux rédiger la phrase liminaire de l'article 1er comme suit :

"Article 1er - La section 6 du chapitre II comprenant les articles 41 et 42 de l'arrêté royal du 25 mars 1954, abrogés par l'arrêté royal du 24 février 1956, est remplacée par une nouvelle section 6 comprenant les articles 41 et 42, libellés comme suit : ...".

.../...

Dans la version néerlandaise la phrase finale de l'article 42, § 1er nouveau serait mieux rédigée comme suit : "indien het weigert zich te onthouden, geeft het de commissie kennis van de gronden van zijn weigering en de commissie beslist of het zich moet onthouden".

Enfin, la portée exacte du projet ressortirait mieux, si le début de l'article 42, § 2, modifié à l'article 1er, était rédigé comme suit :

" § 2 . Tout membre d'une commission civile d'invalidité ou de la commission supérieure d'appel, qui ...".

De kamer was samengesteld uit La chambre était composée de

de Heren : Messieurs :	D.DECLEIRE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	H.BUCH,	raadsheren van State,	
	K.MEES,	conseillers d'Etat,	
	L.FREDERICQ,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	F.DUCHENE,	assesseurs de la section de législation,	
	J.CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.DECLEIRE. Het verslag werd uitgebracht door de H.VAN HAECKE, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.DECLEIRE. Le rapport a été présenté par M.VAN HAECKE, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,
(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,
(get.) D.DECLEIRE.